

reg. č. N1/1- 126/2021/SPV

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

(ďalej len ako „zmluva“)
podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb.,
Obchodný zákonník (ďalej len „Obchodný
zákoník“)

uzatvorená medzi:

DANONE, spol. s r.o.

so sídlom: Prievozská 4, Bratislava 821 09
v mene ktorej koná: p. Marián Jánoš, prokurista
IČO: 31 344 275
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 50097/B
(v ďalšom texte „Spoločnosť“)

a

Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre

Sídlo: Trieda Andreja Hlinku 2, 949 76 Nitra,
Slovenská republika
IČO: 00 397 482

DIČ: [REDACTED]

Štatutárny orgán: doc. Ing. Klaudia Halászová,
PhD., rektorka

Právna forma: verejná vysoká škola podľa zákona č.
131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a
doplnení niektorých zákonov v znení neskorších
predpisov

(ďalej len ako „Poskytovateľ“)

(Spoločnosť a Poskytovateľ spolu ďalej len ako
„Zmluvné strany“)

za nasledovných podmienok:

I.

Predmet a účel zmluvy

1. Na základe tejto zmluvy sa Poskytovateľ zaväzuje poskytnúť odbornú spoluprácu na vyhotovení spotrebiteľského prieskumu v oblasti označovania potravín na prednej strane obalu, a to predovšetkým návrhom potravinových výrobkov, ktoré budú za prieskumu zaradené a ich zaradením do systému

AGREEMENT ON COOPERATION

(hereinafter referred to as “Agreement”) under
Section 269 (2) of the act no. 513/1991 Coll.
Commercial Code (hereinafter referred to as
Commercial Code)“

concluded between the parties:

DANONE, spol. s r.o.

with its seat at: Prievozská 4, Bratislava 821 09
represented by: Mr. Marián Jánoš, holder of
procurement

Registration Number: 31 344 275

registered with the Commercial Registry of the
District Court Bratislava I, Section: Sro, insert No:
50097/B

(hereinafter referred to as “Company”)

and

Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre

Seat: Trieda Andreja Hlinku 2, 949 76
Nitra, Slovenská republika

ID: 00 397 482

VAT number: [REDACTED]

Statutory representation: doc. Ing. Klaudia
Halászová, PhD., the chancellor

Legal form: public university according to
law no. 131/2002 Coll. on Higher
Education Institutions and on
Amendments to Certain Acts, as amended
(hereinafter referred to as “Supplier”)

(Company and Supplier jointly referred to
as “Parties”)

under the terms and conditions as follows:

I.

Subject-matter and purpose of the Agreement

1. Based on this Agreement, Supplier undertakes to provide professional cooperation in conducting a consumer survey in the field Front of Pack Labelling, in particular in the selection of food products included in the survey, their evaluation with Nutri-Score and in the subsequent presentation of the survey results.

Nutri-Score a pri následnej prezentácii výsledkov prieskumu.

Spoločnosť sa zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi jednorazovú odmenu za všetky činnosti uvedené v tomto bode, a to vo výške a spôsobom určeným v čl. 2 tejto zmluvy.

2. Poskytovateľ sa zaväzuje splniť si svoje povinnosti v zmysle tejto zmluvy osobne. Poskytovateľ nie je oprávnený plniť povinnosti podľa tejto zmluvy prostredníctvom tretej osoby.

II. Odmena

1. Spoločnosť sa zaväzuje Poskytovateľovi za všetky činnosti špecifikované v čl. I bode 1 tejto zmluvy zaplatiť odmenu vo výške 1000 EUR bez DPH (slovom: tisíc eur), a to na základe Poskytovateľom riadne a správne vystavenej a Spoločnosti doručenej faktúry. Faktúru je poskytovateľ povinný doručiť Spoločnosti do 30 dní odo dňa realizácie prieskumu, a to písomne poštou alebo e-mailom. Lehota splatnosti faktúry je 60 dní odo dňa jej doručenia Spoločnosti.
2. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že odmena podľa bodu 1 tohto článku je konečná a zahŕňa aj všetky výdavky, ktoré Poskytovateľovi vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy.

III. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Poskytovateľ týmto berie na vedomie, že Spoločnosť spracúva jeho osobné údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy a že takéto spracúvanie je nevyhnutné na účely plnenia tejto zmluvy v súlade s čl. 6 ods. 1 písm. b) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej len „GDPR“). Poskytnutie osobných údajov je povinné, bez poskytnutia osobných údajov by zmluva nemohla byť uzatvorená. Osobné údaje sa budú spracúvať po dobu, po ktorú je potrebné spracúvať daňové

For all activities enumerated in this point, the Company undertakes to pay the award (lump-sum) to the Supplier in the amount and in a way as specified in article 2 of this Agreement.

2. The Supplier hereby undertakes to fulfil his duties according to this Agreement personally. The Supplier is not entitled to perform duties under this Agreement by a third party.

II. Award

1. For all activities enumerated in article I point 1 of this Agreement, the Company undertakes to pay to the Supplier an award in amount of 1000 EUR (to wit: one thousand Euros, on the basis of an invoice duly issued by the Supplier and delivered to the customer. The Supplier is obliged to deliver the invoice to the Company within 30 days from the day of the survey, in writing by post or e-mail. The due date of the invoice is 60 days from the date of its delivery to the Company.
2. The Parties have agreed that the award according to point 1 hereof is final and it covers any and all expenses which may arise to the Supplier in relation to fulfilment of the Agreement.

III. Common and final provisions

1. The Supplier hereby acknowledges that the Company processes his personal data specified in the headings of this Agreement and that this processing is necessary for purpose of performance of this Agreement in compliance with Article 6(1) letter b) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter referred to as “GDPR”). Provision of the personal data is mandatory, without provision of the data the Agreement cannot be concluded. Personal data

a účtovné doklady v súlade s príslušnými daňovými právnymi predpismi. Poskytovateľ má právo na prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, má právo na ich opravu alebo vymazanie alebo na obmedzenie spracúvania, má právo namietat' proti spracúvaniu ako aj právo na prenosnosť údajov a právo podať sťažnosť na Úrad na ochranu osobných údajov, a to v súlade s príslušnými ustanoveniami GDPR.

2. Zmluvné vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov.
3. Zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné a účinné len vtedy, ak sú vyhotovené v písomnej forme a podpísané oboma Zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá Zmluvná strana dostane jedno jej vyhotovenie.
5. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade rozporov má prednosť slovenská jazyková verzia.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

v Bratislave, dňa [REDACTED]

za Spoločnosť

[REDACTED]
.....
DANONE, spol. s r.o.
Marián Jánoš, prokurista

v Nitre, dňa [REDACTED]

za Poskytovateľa

[REDACTED]
.....
doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD.

will be processed for the term until which the tax and bookkeeping documents must be processed under the applicable tax laws. Under the applicable provisions of GDPR, Supplier has the right to request from the Company access to and rectification or erasure of his personal data or restriction of processing or to object to processing as well as the right to data portability and the right to lodge a complaint with the Office for Protection of Personal Data.

2. The issues not expressly governed by this Agreement are governed by applicable provisions of the Commercial Code as well as by other applicable laws.
3. This Agreement can be amended only in form of a written amendment duly signed by both Parties.
4. This Agreement has been made in two counterparts, whereas each Party shall receive one counterpart.
5. This Agreement has been made in Slovak and English language versions; in case of discrepancy between the two the Slovak version shall prevail.
6. This Agreement shall become valid and effective as of the day of its signature by both Parties.
7. The Parties hereby declare that they have read the Agreement, they understand its content, it represents their free and serious will and to confirm the said they sign this Agreement.

In Bratislava, on .. [REDACTED]

For and on behalf of the Company

[REDACTED]
.....
DANONE, spol. s r.o.
Marián Jánoš, proxy holder

In Nitra, on .. [REDACTED]

For and on behalf of the Supplier

[REDACTED]
.....
doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD.